

## نافذة

## المردّدون

منتشرون بين مفاصل بناء الدولة، متحركون ظاهرون على مساحة الإجماع، ومتلبسون بين ترتيبات المجتمع، هدفهم الرئيس التلمع أولاً، والتلميع الضار ثانياً، من دون وعي، أو بحسب الندرة الفاعلة، ترتكز دائماً على فلسفة القلقة والنعنة والعلقة، لا إلهام ولا استلهام في حديثها، فماد حضورها ناقل؛ أي قال وقال وعن وعنه، حيث يبدو من دون اعتماد منهج علمي أو فكري للتحليل، أو الغوص فيما أريد الوصول إليه، أو استنباط ما يحتاجه الواقع أو المبتغى المنشود أو آلية منطقية سريعة، من خلال حضور النظرات المستقبلية التي تدعوهم للسبر إليها بعد امتلاك الرؤى مستقيمين من المقدم من أجل تقديم الأفضل أو الانتقال إليه، وترجمتها بشكل يليق بالمتقدم عليهم، لا الاكتفاء بتريده ما رمي إليهم. فحركة التطور يقودها رجالا يمتلكون قدرات خاصة، يكون على رأسهم قائد يلمهم آليات التفكير والعمل النوعي والدقيق، فهو لا يريدهم إلا على شاكلته وصورته وخلفاء حقيقيين لا وهميين، فالخالق أراد من مخلوقه أن يكون خليفته وتأملمه في وجوده ومصنوعه، إلا أنهم وأقصد السواد الأعظم من البشرية تمتعوا بلغة العبودية، ولم يصلوا إلى درجة الخشية التي تعلق بها العلماء، وهي أعلى مراتب الحب والأداء الإنجابي والإبداعي.

تضعف الأديان لحظة أن تتحول العبادات إلى عادات، ويغدو بذلك الإنسان جوفاً، يحلمها بالظاهر، يردد قيمها من دون العمل بها أو إدراك غايتها وأسباب وجودها، وكذلك تكون السياسة عندما يقدم القائد السياسي فكره، فيريده الآخرون من دون الوثوق بأي فعل تحليلي فيديهم، ويفيد الذين يعملون معهم، وينسحب ذلك على الاقتصاد العسكرية والمجتمع. إن وجود أصحاب عنواننا في زمن السلم لا يلفت النظر كثيراً على الرغم من ضرورة متابعتهم، السبب ليسهم للأقنعة المتعددة، وكشفهم ليس بالأمر السهل، لأن قدراتهم خلفها متعددة المهارات، ونفاقهم هائل، يقفون دائماً خلف أزمات الإدارة، حلولهم لا تتفق مع الكيفية التي تدار بها الأزمات، لأن الإدارات الجيدة تعمل حينئذٍ ليل نهار لفك شيفراتها والاحتدات السياسية الكبرى لا يمكن السكوت عنهم، لأن أدوارهم تتشابه تماماً مع أولئك المرتدين أو الزمانيين، وحتى الانقلابيين، بحكم أنهم غير قادرين على تخفي الأنا الشخصية، هذا أولاً، ولعدم قدرتهم أيضاً بالوصول لمتابعيهم أبناء وطنهم ثانياً، الذين لهم الفضل الأول في إيصالهم إلى ما وصلوا إليه، وبالتالي يحكمون عليهم بأنهم السببون الدائمون لاستمرار أزماتهم وللمآسي الاجتماعية والاقتصادية، والمطلوبون للفعل السياسي الراقي القادم من قمة الهرم، والمعلقون الدائمون لإحراز الانتصارات على جميع الصعد، بما فيها العسكري.

المرددون يعتبرون كارثة المجتمعات والدول والأمم، حيث نجدهم متغلغلين بين قيادات منظومة العالم الثالث وإدارتها، يتشابهون مع المطبلين والمزمّرين والناقضين في الأبوأق؛ أي الرواية أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

العرب المئات من الكتاب السوريين، من كان في المسرح أو في القصة أو في الشعر أو في المسرح، ومن خلال اطلاعي لم أجد الكثير مما علاج هذه المسألة، لهذا اعتقد أنه من واجبنا، وخاصة أن الكتاب والمثقفين هم ضمير الشعب، أن نُظهر الواقع الذي هو ليس حالة متخيلة، بل هي موجودة في الساحل والداخل وفي كل مكان في سورية، وبالتالي إبراز هذه البطولات وإظهارها في إطار المسرح وفي إطار الشعر، وفي إطار القصة، وفي إطار الرواية، وبالمناسبة ربما يكون الفنانون هم الأكثر قدرة في هذا المجال، وأعتقد أن الأعمال السينمائية والدرامية التقطت

## مؤتمر اتحاد الكتاب العرب اتسم بالهدوء والمجاملة

## «نحو ثقافة تبني الإنسان والوطن»...

## مقترحات وتوصيات لتعزيز دور الثقافة الفكرية الوطنية



من المؤتمر

عام ٢٠١٦، التي تضمنت التقارير المالية والخطط الاستثمارية والثقافية والاجتماعية والعلاقات الخارجية والوضع المالي والإداري لتقاعد الكتاب وتوصيات المكتب التنفيذي، إضافة إلى الأنشطة التي أقيمت على مستوى سورية وشملت الندوات والمعارض والأسبقيات والمسابقات الأدبية وحفلات تآبين شهداء الثقافة والأدب والفكر وملقبات الحوار الوطني. كما عرض التقرير عدد المخطوطات الأدبية المقدمة للاتحاد للحصول على موافقة النشر والتي قرأتها اللجان المتخصصة، إضافة للمطبوعات التي طبعها الاتحاد ونشرتها على نفقته، مع الإشارة إلى ارتفاع نفقات الطباعة وإقامة المعارض.

## اقتراحات بعمق الواقع

خلال أعمال المؤتمر تقدم عدد من الكتاب والأدباء بمقترحاتهم التي أتى بها الواقع وما يبده من ظروف فرضتها الأزمة، بين ضمان صحي والمستوى المعيشي للكتاب والأدباء، كان أيضاً هناك المزيد، فمن نقابة والثقافة معنية في مستوى حياة الكاتب، وأنا الحضور تقدم الكاتب محمد باقي محمد الذي جاء من الحسكة بمقترحاته التي أدهت الأذهان «أعتقد أن اتحاد الكتاب العرب مؤسسة مهمة ولكن في الظرف الراهن نلنعتف بأنها مؤسسة نوعية، بمعنى عملها يتمايز ولا يتميز عن باقي المنظمات، هي ليست أحسن من اتحاد الفلاحين ولكنها تتمايز بها... كما أننا نقابة والثقافة معنية في مستوى حياة الكاتب، وأنا لا أريد أن أتكلّم عن أشخاص أو باسم أشخاص، فهذا الكلام يمكن حله إذا استطعت أن أحسن الأداء في الاتحاد الكتاب العرب، وبالتالي أقدم ببعض المقترحات منها: هناك كتلة نقدية في الاتحاد، والتي يتصرف في جملة منها ويتصرف في الاستثمارات، وأنا أقترح تطوير هذه الاستثمارات وبالتالي أن نعمل على رفع سقف الاستكتاب، ورفع الضمان الصحي، وأن نرفع سعر الكلمة».

عمق الإحساس الوطني والمسؤولية تجاه سورية وخاصة في ظل هذا الوضع وما ينتج عنه من تبعات ستؤثر حتماً في الثقافة وفي التفكير بالوطن كله غير قابل للتجزئة، ومن المقترحات الجديدة المعنية بالواقع والتي تقدمت بها المتحدثة نادية خوست، كان من بينها اقتراح مميز كشفت عنه «تشهد مقبرة القنيطرة على وحدة الشعب السوري، حيث تجمع مسيحيين ومسلمين ودروزاً... الخ، فهي تجمع شهداء من مذاهب دينية متنوعة، واقتراح أن يجسد اتحاد الكتاب مثل هذه الوحدة الوطنية بتأسيس مقبرة للكتاب، تخترق المذاهب والمناطق والعشائر وتقدم الوحدة الوطنية، ونجعلها في الوقت نفسه حقيقة، وتعاون مع نقابة الفنانين التشكيليين لتزيينها ببعض المحتويات، في هذا السياق تكون قد وضعنا احتراماً للاذرة الوطنية ورأى عملياً على تعزيز الشعب السوري».

## الأدباء والكتاب هم خير من عبّر عن اللحظة

## ليس كقضية تاريخية وإنما كحالة إبداعية

هذا البعد، واعتبر أن التضحيات الوطنية هي حالة وطنية وأخلاقية قبل أن تكون خطاباً سياسياً، كما أضاف الدكتور خلف المفتاح «أمام المؤتمر العديد من التحديات والمهام، وسكوت مؤتمراً نوعياً يعني خطط المكتب التنفيذي بأفكار جديدة، في ظل التحديات الخطرة التي تتعرض لها لمواجهة عدوان لا يستهدف نظامنا السياسي الوطني فقط ولكنه يستهدف المنظومة الاجتماعية والأخلاقية والحضارية التي تربينا عليها، وصولاً لاستهداف كل إنجازاتنا المعنوية والمادية محاولة سرقة تاريخنا وتدمير هويتنا الحضارية، والسعي لتسكين ثقافة لا تشبهنا ولا تنتمي إلى جذرنا الحضاري الأصيل الممتد آلاف السنين».

## تعاون مطلق بين وزارة الثقافة والاتحاد

كذلك كان معاون وزير الثقافة توفيق الإمام حاضراً في المؤتمر، وخلال كلمته عبّر عن التعاون المطلق بين وزارة الثقافة واتحاد الكتاب العرب قائلاً: «إن اتحاد الكتاب العرب بمنظومته الثقافية والوطنية، هي جناح مهم من أجنحة وزارة الثقافة، وهناك تعاون مطلق وبناء بين الجهتين، ووزارة الثقافة من الداعمين الحقيقيين لهذا الاتحاد فهناك أعمال ثقافية مشتركة»، مشدداً على أن الثقافة هي الغذاء الحقيقي الذي يطور الفكر وينوره بالمعرفة والعلم ومنها نتطرق في بناء المجتمعات والحضارات «الثقافة مقياس مدى الرقي الفكري والاجتماعي للأفراد والجماعات وهي التي تنمي السلوك في الأمم من أجل بناء قيمي راسخ، كما أن الثقافة أداة فعالة لصلف المواهب وتقويتها وتثمينها على مختلف أشكالها وأجناسها».

## نحو ثقافة تبني الإنسان والوطن

اعتبر رئيس اتحاد الكتاب العرب الدكتور نضال الصالح، بأن شرف المحاولة إنما هو شرف الإنجاز إلى وطن، ومن أجل وطن، وعلى هذا الأساس تم اختيار شعار المؤتمر السنوي «نحو ثقافة تبني الإنسان والوطن»، وبأنه تم اختيار هذا العام كي يكون عام العمل الثقافي، مضيفاً: «في السنة التي مضت وفرنا عم أربعة ملايين ليرة دعماً مسبق من نقفات قبل بدء دورتنا هذه، ولو لم تكن لمة التزامات من السنة التي سبقتها، لكان زاد التوفير على نحو ثلاثين مليوناً».

## «الغشاوة»

## قصص من الأدب الروسي تقارب مجتهدنا في كثير من القضايا



د. هزوان الوز

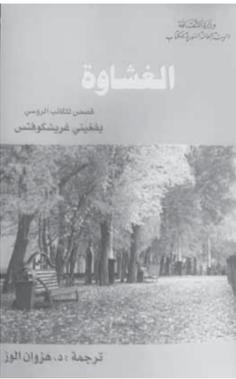
انفك يهطل ويهطل كل يوم، تلج سمج لا معنى له، كما يكون عادة منذ آخر شباط وحتى نيسان. إنه الثلج الذي يقول له أي سائق سيارة، وأي سائر في الشارع، أو أي ساكن في المدينة أو على أطرافها، بذنم صامت: «إيه، توفّق! إلى متى؟ وما لزومك! كفى...» في قصة «السكينة»، نرى الوصف الدقيق لحال الطقس إلى الأوراق المتساقطة إلى كل ما يجعلك تدخل في عالمها وتغوص في حكاية تسكنك وربما تأخذك معها من دون أن تحس بملل أو ضجر فهذه التفاصيل تعطى إحساساً بالواقعية وتبني صورة مصداقية للحياة، وقدم لذلك برموز شاقفة قادرة على إيصال الفكرة.

## السكينة

كان الطقس في حالة تدعوك لثلا تتق

والقاص: «يكتب كما في الحياة— تتردد وتعثر وارتباك. تكتشف فيه كلمات التي لا تحضرك أحياناً ولا تحضر أياً كان، والأفكار التي لم يفكر بها أحد من قبل، والشعور الذي لا يمكن وصفه. التوقعات لديه صائبة دقيقة، مؤنة كالوخز، وممتعة كالقلم، وتتعرف إلى المعتاد يوماً، المعروف جداً، وكأنك تحصل على شيء غير متوقع أو غير منتظر، ثم أنك تحصل عليه بمصراحة كرسى الاعتراف. عندما تقرؤه لا تفهمه على قدر مدلولاته ومضامينه المعرفية.

إن تجربته الشخصية في الكتابة— تقوم على طريقة استيعاب تجربتنا الشعرية العامة، وهكذا فإن نثر غريشوكفست هو دائماً محدد ومعبر. والأسلوب خاضع لطموح جزئ قلعة من الحياة في مصداقته اليومية. يجعلك الكاتب غريشوكفست تقف على



ترجمة: د. هزوان الوز

## الوطن

صدر عن وزارة الثقافة والهئية السورية للكتاب مجموعة قصصية بعنوان «الغشاوة»، للكاتب الروسي فيغيني غريشوكفست، ترجمة الدكتور هزوان الوز، الكتاب من القطع الكبير يقع في ١٩٠ صفحة، يحتوي على خمس قصص صادرة في موسكو عام ٢٠١١م، قدم الوز من خلالها صورة عن الأدب القصصي إلى القارئ العربي والمكتبة العربية، والهدف الأساسي ربما تسليط الضوء على الأعمال الحديثة المترجمة وفي هذه المجموعة نجد غريشوكفست ذا خط مميز في السرد والسعة في الموضوعات المتناولة والخيال الواسع.

ضمت هذه المجموعة قصص (الندبة — استشفاء بقوة النوم — دفن الملك — السكينة — الغشاوة). وصدور للوز مجموعة من الأعمال الأدبية منها: عيون في الخريف، حكايا طائر السمرم، سير من الوهم، وترجم عدداً من الكتب منها: اثنان وواحدة، حب بيتنا.

وذكر الوز في مقدمة الكتاب تعريفاً عن غريشوكفست فيقول: «الإنسان والمسرحي

## الغشاوة

كولا، لم أنت مضطرب هكذا؟! لا تخف! هل تريد مقلته حقاً؟ وقد يكون ملاكماً. ولم أنت قلق؟ وماذا في ذلك؟ فإمّا أن يحطم وجهي أو أشوه سحتته.

من الأفضل أن تشرب سيمبونيش، يكفيك شرباً، لا تشرب أكثر...

كولا! أنت تعرف أنه لا فائدة من القول لي: «لا تشرب، يكفيك شرباً». «الغشاوة» قصص من الأدب الروسي تقارب مجتهدنا في كثير من القضايا والرؤى، اختارها هزوان الوز لتضيف إلى الذائقة القرائية نماذج من الأدب الروسي وتأتي هذه المجموعة بعد أن خفت الاهتمام بالأدب الروسي الواقعي لصالح أفكار أخرى جديدة، لعل العودة إلى هذه الانتاجات تجعلنا أكثر قرباً من واقعنا الذي نعيش.